Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Barucha dopytywali: Opowiedz nam, jak napisałeś te wszystkie słowa pod jego dyktando? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Opowiedz nam jeszcze — wypytywali — jak wyglądało twoje spisywanie tych słów pod jego dyktando? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytali Barucha: Powiedz nam teraz, jak spisywałeś wszystkie te słowa z jego ust? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytali Barucha, mówiąc: Powiedz nam teraz, jakoś pisał wszystkie te słowa z ust jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pytali go, mówiąc: Powiedz nam, jakoś pisał wszytkie te słowa z ust jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapytali także Barucha: Powiedz nam, prosimy, jak napisałeś wszystkie te słowa? Pod jego dyktando? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Barucha zapytywali tymi słowy: Opowiedz nam, jak napisałeś te wszystkie słowa pod jego dyktando? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytali Barucha: Powiedz nam, prosimy, jak zapisałeś wszystkie te słowa? Dyktował? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wypytywali Barucha: „Powiedz nam, czy to on dyktował ci to wszystko?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Barucha zaś wypytywali, mówiąc: - Opowiedzże nam, jak spisywałeś te wszystkie jego słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони запитали Варуха, кажучи: Звідки написав ти всі ці слова? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozpytywali się też Barucha, mówiąc: Opowiedz nam, proszę, jak pisałeś te wszystkie słowa z jego ust? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zapytali Barucha, mówiąc: ”Powiedz nam, prosimy, jak napisałeś wszystkie te słowa z jego ust?” |